KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 5.10.2004
KOM(2004) 645 v konečnom znení

2004/0227 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v oblasti štatistiky

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v štatistickej oblasti

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Veľmi úzke vzťahy medzi Európskou úniou a Švajčiarskom vo všetkých hospodárskych, sociálnych a politických záležitostiach sú základom želateľného zintenzívnenia štatistickej spolupráce. V skutočnosti Eurostat so Švajčiarskym federálnym štatistickým úradom spolupracuje už dlhé roky. Takáto spolupráca by sa mala uskutočňovať na základe Dohody o vytvorení Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP). Švajčiarsko bolo signatárom tejto dohody, ale po jej odmietnutí voličmi v referende roku 1992 ju nemohlo ratifikovať. Švajčiarska žiadosť o pristúpenie z 20. mája 1992 bola preto odložená na neskôr.

Odvtedy, ako Švajčiarsko neratifikovalo EHP, sa uskutočnili mnohé neformálne dojednania, podľa ktorých bolo Švajčiarsko prizvané, aby sa ako pozorovateľ zúčastnilo na rozličných zasadnutiach na nižšej úrovni (hlavne technických), pričom takéto zasadnutia nezahŕňali zasadnutia na vrcholnej úrovni, ako napríklad zasadnutie Výboru štatistického programu, na ktorom sa krajiny EHP-EFTA zúčastňujú ako riadni členovia v súvislosti s problémami týkajúcimi sa EHP.

Švajčiarsko po negatívnom referende o EHP navrhlo rozvoj vzťahov s Európskou úniou na základe sektorových bilaterálnych dohôd. Zahrnovalo to dohodu o štatistickej spolupráci. Pri príležitosti podpisu siedmich bilaterálnych dohôd medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom 21. júna 1999 obidve strany spoločne deklarovali zámer rokovať s cieľom uzavrieť dohodu o švajčiarskej účasti na niektorých štatistických programoch Spoločenstva.

Rada v roku 2000 splnomocnila Komisiu, aby začala rokovania so Švajčiarskom. V usmerneniach na vyjednávanie bolo špecifikované, že takáto dohoda by mala vychádzať z viacročného štatistického programu Spoločenstva a práce zameranej na harmonizáciu zberu údajov, nomenklatúry, definícií a štatistických metodológií. Predpokladala sa tiež výmena pracovníkov. Vykonávanie dohody mal kontrolovať Spoločný výbor.

Rokovania medzi Komisiou a Švajčiarskom sa uskutočnili v priebehu nasledujúcich rokov a uzavreli sa 25. júna 2004 parafovaním dohody generálnymi riaditeľmi Eurostatu a Švajčiarskeho federálneho štatistického úradu.

Táto dohoda je v záujme obidvoch strán. Z hľadiska EÚ možno povedať, že Švajčiarsko sa už zúčastňuje mnohých aspektov štatistického programu Spoločenstva (účasť na niektorých technických zasadnutiach, uverejňovanie údajov o Švajčiarsku v publikáciách EÚ atď.) bez poskytovania finančného príspevku. Podľa tejto dohody by sa vzťahy formalizovali. Švajčiarsko by získalo účasť na Európskom štatistickom systéme a prijalo by veľkú časť štatistických *acquis communautaire*. Náklady na účasť, ktorá sa navrhuje, presahujú náklady, ktoré by Švajčiarsko hradilo podľa dohody o EHP; výhody pre Švajčiarsko by boli o niečo menšie ako výhody vyplývajúce pre krajiny EHP-EFTA.

Švajčiarsku by sa síce povolilo, aby sa zúčastňovalo štatistického programu Spoločenstva, avšak švajčiarski účastníci by nemali nárok na financovanie Spoločenstvom. Preto nebolo potrebné, aby sa do dohody zahrnuli ustanovenia o finančnej kontrole.

Rozsah *acquis communautaire*, ktoré Švajčiarsko prijalo, je porovnateľný s rozsahom uvedeným v prílohe XXI Dohody o Európskom hospodárskom priestore; treba vykonať niekoľko technických úprav a prijať niekoľko dočasných výnimiek, aby sa Švajčiarsku umožnilo upraviť svoj štatistický systém.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v oblasti štatistiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300, odsek 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Rada 20. júla 2000 splnomocnila Komisiu rokovať v mene Spoločenstva so Švajčiarskou konfederáciou o dohode v štatistickej oblasti.

(2) Výsledok rokovania príslušne odráža usmernenia na vyjednávanie, ktoré vydala Rada.

(3) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu je želateľné, aby sa podpísala dohoda, ktorá bola parafovaná 25. júna 2004,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu sa týmto predseda Rady splnomocňuje, aby vymenoval osobu poverenú v mene Európskeho spoločenstva podpísať Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v štatistickej oblasti, vrátane doplňujúceho záverečného aktu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[1] Ú. v. EÚ C , , s. .

2004/0227 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v štatistickej oblasti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 80 ods. 2 v spojitosti s prvou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom odseku 3 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[3],

keďže:

(1) Rada 20. júla 2000 splnomocnila Komisiu rokovať so Švajčiarskou konfederáciou o dohode v štatistickej oblasti.

(2) Podľa rozhodnutia Rady…./…./ES z ……2004 a s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu bola dohoda v mene Európskeho spoločenstva podpísaná ….2004.

(3) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v štatistickej oblasti v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Spoločenstvo zastupuje v Spoločnom výbore vytvorenom podľa článku 3 dohody Komisia za podpory zástupcov členských štátov.

---

[2] Ú. v. EÚ C , , s. .
[3] Ú. v. EÚ C , , s. .

Stanovisko Spoločenstva týkajúce sa rozhodnutí Spoločného výboru prijme Rada, ktorá postupuje podľa kvalifikovanej väčšiny na základe návrhu Komisie, pre záležitosti týkajúce sa finančného príspevku Švajčiarska a pre akékoľvek podstatné výnimky týkajúce sa rozšírenia aktov práva Spoločenstva o Švajčiarsko. V prípade všetkých ostatných rozhodnutí Spoločného výboru a odporúčaní Komisia prijme stanovisko Spoločenstva.

Článok 3

Predseda Rady uskutoční oznámenie v mene Európskeho spoločenstva [4] stanovené v článku 13 dohody.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[4] Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia účinnosti dohody v Úradnom vestníku Európskej únie.

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v štatistickej oblasti

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej ako „Spoločenstvo“ a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej ako „Švajčiarsko“,

ďalej spoločne ako „strany dohody“,

ŽELAJÚC SI zlepšiť spoluprácu medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom v štatistickej oblasti a za týmto účelom definovať prostredníctvom tejto dohody princípy a podmienky riadiace takúto spoluprácu;

BERÚC DO ÚVAHY skutočnosť, že by sa mali zaviesť primerané opatrenia, aby sa uskutočnila postupná harmonizácia a zabezpečil stály rozvoj právneho rámca na zber údajov, klasifikácie, definície a štatistické metodológie;

KEĎŽE sa musia určiť spoločné pravidlá zostavovania štatistík v rámci oblasti Spoločenstva a Švajčiarska;

SÚHLASIAC, že je primerané, aby tieto pravidlá vychádzali z legislatívy, ktorá je platná v rámci Spoločenstva;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Predmet dohody

1. Táto dohoda sa uplatňuje na spoluprácu v štatistickej oblasti medzi stranami dohody, aby sa zabezpečilo vypracovávanie a šírenie dôsledných a porovnateľných štatistických informácií na opísanie a monitorovanie všetkých hospodárskych, sociálnych a environmentálnych politík týkajúcich sa bilaterálnej spolupráce.

2. Na tento účel strany dohody vypracujú a použijú harmonizované metódy, definície a klasifikácie a tiež spoločné programy a postupy organizovania štatistickej práce na primeraných administratívnych úrovniach a v súlade s ustanoveniami určenými v tejto dohode.

3. Vypracovávanie štatistík strán dohody je v zhode s nestrannosťou, spoľahlivosťou, objektívnosťou, vedeckou nezávislosťou, efektivitou nákladov a štatistickou dôvernosťou; nepredstavuje nadmerné zaťaženie pre ekonomických operátorov.

Článok 2

Právne akty v štatistickej oblasti

Akty uvedené v prílohe A v znení tejto dohody sú záväzné pre strany dohody.

Článok 3

Spoločný výbor

1. Týmto sa ustanovuje výbor zložený zo zástupcov strany dohody, známy ako Štatistický výbor Spoločenstva a Švajčiarska, (ďalej ako Spoločný výbor).

   Spoločný výbor je zodpovedný za spravovanie tejto dohody a zabezpečuje jej správne vykonávanie. Za týmto účelom predkladá odporúčania a prijíma rozhodnutia v prípadoch určených v tejto dohode. Spoločný výbor koná na základe vzájomnej dohody. Rozhodnutie Spoločného výboru je pre strany dohody záväzné.

2. Spoločný výbor a výbor pre štatistický program (SPC), ktoré sú zriadené rozhodnutím Rady 89/382 (EHS/Euratom) z 19. júna 1989, organizujú svoje úlohy na účely tejto dohody na spoločných zasadnutiach.

3. Spoločný výbor rozhodnutím prijme rokovací poriadok, ktorý medzi inými ustanoveniami zahrňuje postupy na zvolanie zasadnutí, menovanie predsedníctva a stanovenie smerníc pre predsedníctvo.

4. Spoločný výbor zasadá podľa potreby. Ktorákoľvek strana dohody môže požiadať o zvolanie zasadnutia. Spoločný výbor môže rozhodnúť o vytvorení podvýboru alebo pracovnej skupiny, ktorá môže napomáhať pri vykonávaní jeho úloh.

5. Ktorákoľvek strana dohody môže kedykoľvek predložiť významnú záležitosť na úrovni Spoločného výboru.

6. Všetky jednotlivé rozhodnutia uvádzajú dátum ich vykonania. Rozhodnutia sa v prípade potreby predkladajú na ratifikáciu alebo schválenie stranami dohody v súlade s ich vlastnými postupmi a strany dohody ich uvedú do účinnosti v súlade s ich vlastnými pravidlami.

Článok 4

Nová legislatíva

1. Táto dohoda je bez dopadu na právo ktorejkoľvek strany dohody, s výhradou súladu s ustanoveniami tejto dohody, jednostranne zmeniť a doplniť svoju legislatívu o bode, ktorý je regulovaný touto dohodou.

2. Počas obdobia, ktoré predchádza formálnemu prijatiu novej legislatívy, strany dohody sa čo najpodrobnejšie navzájom informujú a konzultujú. Na žiadosť ktorejkoľvek strany dohody sa v rámci Spoločného výboru môže uskutočniť predbežná výmena stanovísk.

3. Ak strana dohody zmenila a doplnila svoju legislatívu, okamžite o tom informuje druhú stranu dohody.

4. Spoločný výbor:

– prijme rozhodnutie revidujúce prílohu A a/alebo prílohu B, alebo v prípade potreby navrhne revíziu ustanovení tejto dohody, aby sa prípadne do nich začlenili na základe reciprocity zmeny a doplnky prijaté pre danú legislatívu;

– alebo prijme za týmto účelom rozhodnutie, podľa ktorého o zmenách a doplnkoch danej legislatívy platí, že je v súlade s príslušným uplatňovaním tejto dohody;

– alebo rozhodne o akýchkoľvek iných opatreniach, aby sa zabezpečilo správne uplatňovanie tejto dohody.

Článok 5

Štatistická spolupráca

1. Štatistický program Spoločenstva uvedený v kapitole II nariadenia Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva, ako ho z času na čas prijíma Európsky parlament a rozhodnutia Rady, predstavuje rámec na štatistické opatrenia, ktoré má Švajčiarsko v príslušných časových obdobiach prijať, na ktoré sa vzťahujú jednotlivé programy. Všetky hlavné oblasti a štatistické témy štatistického programu Spoločenstva sa považujú za významné pre štatistickú spoluprácu Švajčiarska a Spoločenstva a sú otvorené pre plnú účasť Švajčiarska.

2. Každý rok sa vypracuje ročný štatistický program Švajčiarska a Spoločenstva ako podprogram paralelný s ročným pracovným programom vypracovaným Komisiou v súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady, ktorý určuje špecifický príslušný štatistický program Spoločenstva. Všetky jednotlivé štatistické programy Spoločenstva a Švajčiarska sa predkladajú Spoločnému výboru na preskúmanie a schválenie. Takýto štatistický program uvádza najmä tie opatrenia v rámci tém programu, ktoré sú relevantné a majú prioritu pre štatistickú spoluprácu Spoločenstva a Švajčiarska počas plnenia programu.

3. Štatistické informácie Švajčiarska sa prenášajú do Eurostatu na ich uskladnenie, spracovanie a šírenie. Za týmto účelom Švajčiarsky federálny štatistický úrad úzko spolupracuje s Eurostatom, aby sa zabezpečilo, že sa údaje zo Švajčiarska príslušne prevedú a rozšíria rozličným užívateľským skupinám prostredníctvom zvyčajných distribučných kanálov ako súčasť štatistiky Spoločenstva a Švajčiarska.

Narábanie so štatistikami Švajčiarska riadi nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistikách Spoločenstva.

4. Spoločný výbor preskúma pokrok dosiahnutý v rámci štatistických opatrení Spoločenstva a Švajčiarska. Posúdi najmä, či sa ciele, priority a kroky plánované počas prvých troch rokov uplatňovania dohody dosiahli. Posúdi tiež, či obsah prílohy A primerane odráža koncept relevantnosti, ako je uvedený v článku 1.1.

Článok 6

Účasť

1. Subjekty zriadené vo Švajčiarsku sú oprávnené zúčastňovať sa špecifických programov Spoločenstva riadených Eurostatom s rovnakými zmluvnými právami a povinnosťami, aké majú subjekty zriadené v Spoločenstve. Avšak subjekty zriadené vo Švajčiarsku nemajú nárok na získanie finančného príspevku od Eurostatu.

2. Švajčiarski národní odborníci môžu byť dočasne vyslaní do Eurostatu. Náklady spojené s dočasným vyslaním švajčiarskych národných odborníkov do Eurostatu, vrátane platov, nákladov na sociálne zabezpečenie, odvodov na dôchodkové poistenie, diét a cestovných nákladov, znáša výlučne Švajčiarsko.

3. Subjekty zriadené v Európskej únii majú nárok zúčastňovať sa špecifických programov riadených Švajčiarskym federálnym štatistickým úradom s rovnakými zmluvnými právami a povinnosťami, aké majú subjekty zriadené vo Švajčiarsku.

Článok 7

Ostatné formy spolupráce

1. Na základe vzájomnej dohody sa medzi Švajčiarskym federálnym štatistickým úradom a Eurostatom môže uskutočniť prevod technológie.

2. Strany dohody si môžu vymieňať ľubovoľné informácie z oblasti štatistiky.

3. Štatistické služby strán dohody si môžu vymieňať svojich vedúcich úradníkov. Štatistické služby členských štátov Spoločenstva si môžu tiež vymieňať vedúcich úradníkov so Švajčiarskom. Podmienky, za ktorých sa môžu uskutočniť tieto výmeny, sa priamo dohodnú medzi danými štatistickými službami.

Článok 8

Finančné ustanovenia

1. Aby sa plne pokryli náklady účasti Švajčiarska, Švajčiarsko každoročne finančne prispeje na štatistický program Spoločenstva od nadobudnutia účinnosti dohody.

2. Pravidlá, ktoré riadia švajčiarske finančné príspevky, sú uvedené v prílohe B.

Článok 9

Nediskriminovanie

V rámci rozsahu uplatňovania tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné ustanovenia v nej uvedené, akákoľvek diskriminácia na základe štátnej príslušnosti je zakázaná.

Článok 10

Plnenie povinností

Strany dohody prijmú všetky potrebné opatrenia, všeobecné alebo konkrétne, aby zabezpečili plnenie povinností, ktoré vznikajú podľa tejto dohody, a upustia od akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody.

Článok 11

Prílohy

Prílohy tvoria nedeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 12

Teritoriálne uplatňovanie

Ustanovenie tejto dohody sa uplatňujú na jednej strane na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a za podmienok uvedených v tejto zmluve a na strane druhej na územie Švajčiarska.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

1. Túto dohodu ratifikujú alebo schvaľujú strany dohody v súlade s ich vlastnými postupmi. Nadobúda účinnosť v prvý deň v januári roku nasledujúcom po dni, kedy si strany navzájom oznámia, že sa postupy potrebné za týmto účelom ukončili.
2. Táto dohoda sa uzatvára na počiatočné obdobie piatich rokov. Pokiaľ sa nepredloží písomné oznámenie o jej ukončení šesť mesiacov pred vypršaním tohto obdobia, bude platiť, že dohoda bola obnovená bez obmedzenia.
3. Ktorákoľvek strana dohody môže túto dohodu ukončiť písomným oznámením druhej strane. Dohoda stratí platnosť šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.

Článok 14

Pôvodné znenia

Táto dohoda je vyhotovená v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako pôvodné.

V (...) dňa (...)

Za Európske spoločenstvo *Za Švajčiarsku konfederáciu*

PRÍLOHA A

PRÁVNE AKTY V OBLASTI ŠTATISTIKY

SEKTOROVÉ ÚPRAVY

1. Výraz "členský štát (členské štáty)" uvedený v aktoch, na ktoré odkazuje táto príloha, sa chápe tak, že navyše k jeho významu v príslušných aktoch Európskeho spoločenstva zahrňuje aj Švajčiarsko.

2. Ustanovenia určujúce, kto znáša náklady na vykonávanie prieskumov a podobných záležitostí, sa neuplatňujú na účely tejto dohody.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

OBCHODNÁ ŠTATISTIKA

– **397 R 0058:** nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 58/97 z 20. decembra 1996 o štruktúrovanej obchodnej štatistike (Ú. v. ES L 14, 17.1.1997, s. 1), v znení:

– **398 R 0410:** nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 410/98 zo 16. februára 1998 (Ú. v. ES L 52, 21.2.1998, s. 1),

– **32002 R 2056:** nariadenie (ES) č. 2056/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 317, 21.11.2002, s. 1).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Prvými referenčnými rokmi, pre ktoré má Švajčiarsko zostavovať štatistiky, sú:

– pre prílohu 1, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 11 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2002,

– pre prílohu 2, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 10 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2002 pre všetky ročné štatistiky, kalendárny rok 2003 pre dvojročné charakteristiky 20210 až 20310, kalendárny rok 2002 pre trojročné charakteristiky 23110, kalendárny rok 2004 pre štvorročné charakteristiky 16135, kalendárny rok 2003 pre štvorročné charakteristiky 15420, 15441 a 15442,

– pre prílohu 3, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 10 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2002 pre všetky ročné štatistiky, kalendárny rok 2002 pre päťročné charakteristiky týkajúce sa delenia 52, kalendárny rok 2003 pre päťročné charakteristiky týkajúce sa delenia 51, kalendárny rok 2005 pre päťročné charakteristiky týkajúce sa delenia 50,

– pre prílohu 4, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 10 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2002 pre všetky ročné štatistiky, kalendárny rok 2003 pre dvojročné charakteristiky 20210 až 20310, kalendárny rok 2002 pre štvorročné charakteristiky 16131 a 16132, kalendárny rok 2003 pre trojročné charakteristiky 23110, 23120, 15420, 15441 a 15442,

– pre prílohu 5, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 9 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2002,

– pre prílohu 6, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 10 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2004,

– pre prílohu 7, oddiel 5 (prvý referenčný rok) a oddiel 10 (prechodné obdobie) je kalendárny rok 2003;

(b) Na účely príloh 1 až 7 prechodné obdobie nie je dlhšie ako štyri roky po prvých referenčných rokoch na zostavovanie štatistík uvedených v oddieli 5 týchto 5 príloh a v znení bodu (a);

(c) Na účely príloh 1, 2, 3 a 4 sa Švajčiarsko oslobodzuje od poskytovania údajov v znení bodu (a) na roky 2002, 2003, 2004 a 2005;

(d) Na účely prílohy 5 sa Švajčiarsko oslobodzuje od poskytovania údajov v znení bodu (a) na roky 2002, 2003, 2004 a 2005;

(e) Na účely príloh 6 a 7 sa Švajčiarsko oslobodzuje od poskytovania údajov v znení bodu (a) na roky 2003, 2004, 2005 a 2006;

(f) Švajčiarsko nie je viazané regionálnym rozpisom údajov, ako to požaduje toto nariadenie;

(g) Švajčiarsko je oslobodené od poskytovania údajov na štvorcifernej úrovni NACE REV 1;

(h) Švajčiarsko je oslobodené od poskytovania údajov požadovaných týmto nariadením na tento druh jednotiek činností.

– **398 R 2700:** nariadenie Komisie (ES) č. 2700/98 zo 17. decembra 1998 o definíciách charakteristík pre štruktúrované štatistiky (Ú. v. ES L 344, 18.12.1998, s. 49), v znení:

  – **32002 R 2056:** nariadenie (ES) č. 2056/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 317, 21.11.2002, s. 1).

– **398 R 2701:** nariadenie Komisie (ES) č. 2701/98 zo 17. decembra 1998 o skupinách údajov, ktoré treba zostaviť pre štruktúrované obchodné štatistiky (Ú. v. ES L 344, 18.12.1998, s. 81), v znení:

  – **32002 R 2056:** nariadenie (ES) č. 2056/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 317, 21.11.2002, s. 1).

– **398 R 2702:** nariadenie Komisie (ES) č. 2702/98 zo 17. decembra 1998 o technickom formáte na prevod štruktúrovaných obchodných štatistík (Ú. v. ES L 344, 18.12.1998, s. 102), v znení:

  – **32002 R 2056:** nariadenie (ES) č. 2056/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 317, 21.11.2002, s. 1).

– **399 R 1618:** nariadenie Komisie (ES) č. 1618/1999 z 23. júla 1999 o kritériách na vyhodnocovanie kvality štruktúrovaných obchodných štatistík (Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 11).

– **399 R 1225:** nariadenie Komisie (ES) č. 1225/99 z 27. mája 1999 o definíciách charakteristík pre štatistiky o poisťovateľských službách (Ú. v. ES L 154, 19.6.1999, s. 1).

– **399 R 1227:** nariadenie Komisie (ES) č. 1227/99 z 28. mája 1999 o technickom formáte na prevod štatistík o poisťovateľských službách (Ú. v. ES L 154, 19.6.1999, p.75).

– **399 R 1228:** nariadenie Komisie (ES) č. 1228/99 z 28. mája 1999 o skupinách údajov, ktoré sa majú vypracovať pre štatistiky o poisťovateľských službách (Ú. v. ES L 154, 19.6.1999, s. 91).

– **398 R 1165:** nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 z 19. mája 1998 o krátkodobých štatistikách (Ú. v. ES L 162, 5.6.1998, s. 1), v znení:

  Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

  (a) Švajčiarsko poskytne údaje počnúc prvým štvrťrokom 2007;

  (b) Švajčiarsko je oslobodené od poskytovania údajov na štvorcifernej úrovni NACE REV 1.

  – **32001 R 0586:** nariadenie Komisie (ES) č. 586/2001 z 26. marca 2001 o vykonávaní nariadenia Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobých štatistikách, pokiaľ ide o definíciu hlavných odvetvových zoskupení (MIGS) (Ú. v. ES L 086, 27.3.2001, s. 0011)

  – **32001 R 0588:** nariadenie Komisie (ES) č. 588/2001 z 26. marca 2001 (Ú. v. ES L 86, 27.3.2001, s. 18)

– **393 R 2186:** nariadenie Rady (EHS) č. 2186/93 z 22. júla 1993 o koordinácii Spoločenstva pri zostavovaní obchodných registrov pre štatistické účely (Ú. v. ES L 196, 5.8.1993, p.1).

  Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

  (a) Švajčiarsko uvedie do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto nariadením najneskôr do 1. januára 2006;

  (b) Na Švajčiarsko sa položka I (k) prílohy II nariadenia neuplatňuje.

DOPRAVNÉ A TURISTICKÉ ŠTATISTIKY

– **398 R 1172:** nariadenie Rady (ES) č. 1172/98 z 25. mája 1998 o štatistických výsledkoch v súvislosti s cestnou prepravou tovaru (Ú. v. ES L 163, 6.6.1998, s. 1), v znení:

  – **399 R 2691:** nariadenie Komisie (ES) č. 2691/99 zo 17. decembra 1999 (Ú. v. ES L 326, 18.12.1999, s. 39).

  Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

  Švajčiarsko zozbiera údaje požadované týmto nariadením najneskôr od roku 2006.

– **32001 R 2163:** nariadenie Komisie (ES) č. 2163/2001 zo 7. novembra 2001 o technických dojednaniach na prevod údajov o štatistikách o cestnej preprave tovaru (Ú. v. ES L 291, 8.11.2001, s. 13).

– **32003 R 0006:** nariadenie Komisie (ES) č. 6/2003 z 30. decembra 2002 o šírení štatistík o cestnej preprave tovaru (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 45).

– **32003 R 0091:** nariadenie (ES) č. 91/2003 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 2002 o štatistikách o železničnej preprave (Ú. v. ES L 14, 21.1.2003, p.1-15), v znení:

  – **32003 R 1192:** nariadenie Komisie (ES) č. 1192/2003 z 3. júla 2003 (Ú. v. ES L 167, 4.7.2003, s. 13).

  Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

  Švajčiarsko zozbiera údaje požadované týmto nariadením najneskôr od roku 2006.

– **380 L 1119:** smernica Rady 80/1119/EHS zo 17. novembra 1980 o štatistických výsledkoch v súvislosti s riečnou prepravou tovaru (Ú. v. ES L 339, 15.12.1980, s. 30).

– **395 L 0064:** smernica Rady 95/64/ES, Euratom z 8. decembra 1995 o štatistických výsledkoch v súvislosti s námornou prepravou tovaru a osôb (Ú. v. ES L 320, 30.12.1995, s. 25), v znení:

  – **398 D 0385:** rozhodnutie Komisie 98/385/ES z 13. mája 1998 (Ú. v. ES L 174, 18.6.1998, s. 1),

  – **32000 D 0363:** rozhodnutie Komisie 363/2000/ES z 28. apríla 2000 (Ú. v. ES L 132, 5.6.2000, p.1).

– **32001 D 0423:** rozhodnutie Komisie z 22. mája 2001 o dojednaniach na uverejňovanie alebo šírenie štatistických údajov zozbieraných podľa nariadenia Rady 95/64/ES o štatistických výsledkoch v súvislosti s námornou prepravou tovaru a osôb (Ú. v. ES L, 7.6.2001, s. 41).

– **32003 R 0437:** nariadenie (ES) č. 437/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 27. februára 2003 o štatistických výsledkoch v súvislosti s leteckou prepravou tovaru, osôb a poštových zásielok (Ú. v. ES L 066, 11.03.2003, s. 1), v znení:

  – **32003 R 1358:** nariadenie Komisie (ES) č. 1358/2003 z 31. júla 2003 (Ú. v. ES L 194, 1.8.2003, s. 9).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

Švajčiarsko zozbiera údaje požadované týmto nariadením najneskôr od roku 2006.

– **393 D 0704:** rozhodnutie Rady93/704/ES z 30. novembra l993 o tvorbe databázy Spoločenstva o cestných nehodách (Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 63).

– **395 L 0057:** smernica Rady 95/57/ES z 23. novembra 1995 o zbere štatistických informácií v oblasti turistického ruchu (Ú. v. ES L 291, 6.12.1995, s. 32).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

Švajčiarsko zozbiera údaje požadované touto smernicou najneskôr od roku 2007.

– **399 D 0035**: rozhodnutie Komisie 1999/35/ES z 9. decembra 1998 o postupoch na vykonávanie smernice Rady 95/57/ES o zbere štatistických informácií v oblasti turistického ruchu (Ú. v. ES L 9, 15.1.1999, s. 23).

ŠTATISTIKY O ZAHRANIČNOM OBCHODE

– **395 R 1172:** nariadenie Rady (ES) č. 1172/95 z 22. mája 1995 o štatistikách týkajúcich sa obchodovania s tovarom Spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami (Ú. v. ES L 118, 25.5.1995, s. 10), v znení:

  – **397 R 0476**: nariadenie Rady (ES) č. 476/97 z 13. marca 1997 (Ú. v. ES L 75, 15.3.1997, s. 1),

  – **398 R 0374:** nariadenie Rady (ES) č. 374/98 z 12. februára 1998 (Ú. v. ES L 48, 19.2.1998, s. 6).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Pre Švajčiarsko je štatistickým územím jeho colné územie;

(b) Švajčiarsko nie je povinné zostavovať štatistiky o obchode medzi Švajčiarskom a Lichtenštajnskom;

(c) Klasifikácia uvedená v článku 8, odsek 2 sa vypracováva minimálne na prvých šesť číslic;

(d) Článok 10(1)(h), (j) sa neuplatňuje;

(e) Článok 10(1)(i): Štátna príslušnosť dopravného prostriedku prechádzajúceho cez hranicu sa uplatňuje iba na cestnú dopravu;

– **32000 R 1917:** nariadenie Komisie č. 1917/2000 zo 7. septembra 2000 určujúce niektoré ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1172/95, pokiaľ ide o štatistiku o vonkajšom obchode (Ú. v. ES L229, 9.9.2000, s. 14), v znení:

– **32001 R 1669:** nariadenie Komisie (ES) č. 1669/2001 z 20. augusta 2001 (Ú. v. ES L 224, 21.8.2001, s. 3).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Odkaz na toto nariadenie (ES) č. 2454/96 v článku 6, odsek 1 sa neuplatňuje;

(b) Článok 7, odsek 1, písmeno a) sa dopĺňa nasledujúcim novým pododsekom:

"Pre Švajčiarsko "krajina pôvodu" znamená krajinu, v ktorej má tovar pôvod v zmysle národných pravidiel o pôvode.";

(c) Článok 9, odsek 2 sa dopĺňa nasledujúcim novým pododsekom:

"Pre Švajčiarsko sa "colná hodnota" definuje v súlade s príslušnými národnými pravidlami.";

(d) Článok 11, odsek 2 sa neuplatňuje;

(e) Oddiel 2 (články 16 - 19) sa neuplatňuje.

– **32002 R 1779:** nariadenie Komisie (ES) č. 1779/2002 zo 4. októbra 2002 o nomenklatúre krajín a území pre štatistiky o vonkajšom obchode Spoločenstva a štatistiky o obchode medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 6).

ŠTATISTICKÉ PRINCÍPY A DÔVERNOSŤ

– **390 R 1588:** nariadenie Rady (EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prevode údajov podliehajúcich štatistickej dôvernosti Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Článok 2 sa dopĺňa nasledujúcim novým odsekom:

"11. Pracovníci Úradu štatistického poradcu EFTA: pracovníci sekretariátu EFTA pracujúci v priestoroch SOEC.";

(b) V druhej vete článku 5, odsek 1 sa výraz "SOEC" nahrádza výrazom "SOEC a Úrad štatistického poradcu EFTA";

(c) Článok 5, odsek 2 sa dopĺňa nasledujúcim novým pododsekom:

"Dôverné štatistické údaje prevedené do SOEC prostredníctvom Úradu štatistického poradcu EFTA sú prístupné aj pracovníkom tohto úradu.";

(d) V článku 6 sa výraz "SOEC" na tieto účely vykladá tak, že zahrňuje tiež Úrad štatistického poradcu EFTA.

– **397 R 0322:** nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistikách Spoločenstva (Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1).

– **32002 R 0831**: nariadenie Komisie (ES) č. 831/2002 zo 17. mája 2002 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistikách Spoločenstva, ohľadne prístupu k dôverným údajom na vedecké účely (Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 7).

DEMOGRAFICKÉ A SOCIÁLNE ŠTATISTIKY

– **376 R 0311**: nariadenie Rady (EHS) č. 311/76 z 9. februára 1976 o zostavovaní štatistík o zahraničných pracovníkoch (Ú. v. ES L 39, 14.2.1976, s. 1).

– **398 R 0577:** nariadenie Rady (ES) č. 577/98 z 9. marca 1998 o organizovaní prieskumnej vzorky pracovnej sily (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 3), v znení:

– **32002 R 1991:** nariadenie (ES) č. 1991/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 8. októbra 2002 (Ú. v. ES L 308, 9.11.2002, s. 1),

– **32002 R 2104:** nariadenie Komisie (ES) č. 2104/2002 z 28. novembra 2002 (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 14).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Bez ohľadu na ustanovenia článku 1 smie Švajčiarsko vykonávať ročný prieskum až do roku 2007;

(b) Bez ohľadu na ustanovenia článku 2, odsek 4 pre Švajčiarsko tvorí jednotkovú vzorku jednotlivec a informácie o ostatných členoch domácnosti môžu zahrnovať minimálne charakteristiky uvedené na zozname podľa článku 4(1).

– **32000 R 1575:** nariadenie Komisie (ES) č. 1575/2000 z 19. júla 2000 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizovaní prieskumnej vzorky pracovnej sily v Spoločenstve v súvislosti s kodifikáciou, ktorá sa má používať na prevod údajov počnúc rokom 2001 (Ú. v. ES L 181, 20.7.2000, s. 16).

– **32000 R 1897**: nariadenie Komisie (ES) č. 1897/2000 zo 7. septembra 2000 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizovaní prieskumnej vzorky pracovnej sily v Spoločenstve v súvislosti s pracovnou definíciou nezamestnanosti (Ú. v. ES L 228, 8.9.2000, s. 18)

– **32002 R 2104:** nariadenie Komisie (ES) č. 2104/2002 z 28. novembra 2002 upravujúce nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizovaní prieskumnej vzorky pracovnej sily v Spoločenstve a nariadenie Komisie (ES) č. 1575/2000 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 577/98, pokiaľ ide o zoznam výchovných

a vzdelávacích premenných a ich kodifikáciu, ktorá sa má používať na prevod údajov počnúc rokom 2003 (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 14).

– **32003 R 0246:** nariadenie Komisie (ES) č. 246/2003 z 10. februára 2003 prijímajúce program modulov podľa potreby, na obdobie rokov 2004 až 2006, pre prieskumnú vzorku pracovnej sily stanovenú nariadením Rady (ES) č. 577/98 (Ú. v. ES L 34, 11.2.2003, s. 3).

– **399 R 0530:** nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 z 9. marca 1999 o štrukturálnej štatistike o príjmoch a nákladoch na pracovnú silu (Ú. v. ES L 63, 12.3.1999, s. 6).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Švajčiarsko prvý raz zozbiera údaje požadované podľa tohto nariadenia roku 2008 pre štatistiku o úrovni a zložení nákladov na pracovnú silu a roku 2006 pre štatistiku o štruktúre a rozdelení príjmov;

(b) V rokoch 2006 a 2008 smie Švajčiarsko poskytnúť údaje požadované v článku 6(1)(a), (2)(a) na základe podnikov.

– **32000 R 0452:** nariadenie Komisie (ES) č. 452/2000 z 28. februára 2000 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 ohľadne štruktúrovanej štatistiky o príjmoch a nákladoch na pracovnú silu v súvislosti s kvalitatívnym hodnotením štatistík o nákladoch na pracovnú silu (Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 53).

– **32000 R 1916:** nariadenie Komisie (ES) č. 1916/2000 z 8. septembra 2000 o vykonávaní nariadenia Rady (ES) č. 530/1999 ohľadne štruktúrovanej štatistiky o príjmoch a nákladoch na pracovnú silu v súvislosti s definovaním a prevodom informácií o štruktúre príjmov (Ú. v. ES L 229, 9.9.2000, s. 3).

– **399 R 1726:** nariadenie Komisie (ES) č. 1726/1999 z 27. júla 1999 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 ohľadne štruktúrovanej štatistiky o príjmoch a nákladoch na pracovnú silu v súvislosti s definovaním a prevodom informácií o nákladoch na pracovnú silu (Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 28).

– **32002 R 0072**: nariadenie Komisie (ES) č. 72/2002 zo 16. januára 2002 vykonávajúce nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 ohľadne kvalitatívneho hodnotenia štruktúrovanej štatistiky o príjmoch (Ú. v. ES L 15, 17.1.2002, s. 7.).

– **32003 R 0450:** nariadenie (ES) č. 450/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 27. februára 2003 o indexe nákladov na pracovnú silu (Ú. v. ES L 069, 13.3.2003, s. 1), v znení:

  – **32003 R 1216:** nariadenie Komisie (ES) č. 1216/2003 zo 7. júla 2003 (Ú. v. ES L 169, 8.7.2003, s. 37).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

Švajčiarsko prvý raz zostaví údaje požadované týmto nariadením roku 2007a potom každý štvrťrok.

– **32003 R 1177:** nariadenie (ES) č. 1177/2003 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 2003 o štatistikách Spoločenstva o príjme a životných podmienkach (EÚ-SILC) (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 1)

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

Švajčiarsko začne zbierať údaje požadované touto smernicou najneskôr roku 2007.

EKONOMICKÉ ŠTATISTIKY

– **32003 R 1287:** nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 z 15. júla 2003 o harmonizácii hrubého domáceho príjmu pri trhových cenách (nariadenie GNI) (Ú. v. ES L 181, 19.7.2003, s. 1).

– **395 R 2494:** nariadenie Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 257, 27.10.1995, s. 1).

Pre Švajčiarsko sa toto nariadenie uplatňuje na harmonizáciu indexov spotrebiteľských cien pre medzinárodné porovnávanie. Netýka sa výslovných účelov výpočtu harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien v kontexte Hospodárskej a menovej únie.

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) Článok 2c a tiež odkazy na MUICP v článkoch 8, odseky 1 a 11 sa neuplatňujú;

(b) Článok 5, odsek 1, písmeno a) sa neuplatňuje;

(c) Článok 5, odsek 2 sa neuplatňuje;

(d) Konzultácie EMI, ako je špecifikované v článku 5, odsek 3, sa neuplatňujú;

(e) Švajčiarsko poskytne údaje požadované týmto nariadením najneskôr od indexu pre január 2007.

– **396 R 1749:** nariadenie Komisie (ES) č. 1749/96 z 9. septembra 1996 o počiatočných vykonávajúcich opatreniach pre nariadenie Rady (ES) č. 2494/95 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 229, 10.9.1996, s. 3), v znení:

– **398 R 1687:** nariadenie Rady (ES) č. 1687/98 z 20. júla 1998 (Ú. v. ES L 214, 31.7.1998, p.12).

– **398 R 1688:** nariadenie Rady (ES) č. 1688/98 z 20. júla 1998 (Ú. v. ES L 214, 31.7.1998, p 23).

– **396 R 2214:** nariadenie Komisie (ES) č. 2214/96 z 20. novembra 1996 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien: prevod a šírenie vedľajších indexov harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 296, 21.11.1996, s. 8), v znení:

  – **399 R 1749:** nariadenie Komisie (ES) č. 1749/1999 z 23. júla 1999 (Ú. v. ES L 214, 13.8.1999, s. 1), v znení opravy v Ú. v. ES L 267, 15.10.1999, s. 59.

  – **399 R 1617:** nariadenie Komisie (ES) č. 1617/1999 z 23. júla 1999 (Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 9).

  – **32001 R 1920**: nariadenie Komisie (ES) č. 1920/2001 z 28. septembra 2001 (Ú. v. ES L 261, 29.9.2001, s. 46), v znení opravy v Ú. v. ES L 295, 13.11.2001, s. 34.

– **396 R 2223:** nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1), v znení:

  – **398 R 0448:** nariadenie Rady (ES) č. 448/98 zo 16. februára 1998 (Ú. v. ES L 58, 27.2.1998, s. 1).

  – **32000 R 1500:** nariadenie Komisie (ES) č. 1500/2000 z 10. júla 2000 (Ú. v. ES L 172, 12.7.2000, s. 3).

  – **32000 R 2516:** nariadenie (ES) č. 2516/2000 Európskeho parlamentu a Rady zo 7. novembra 2000 (Ú. v. ES L 290, 17.11.2000, s. 1)

  – **32001 R 0995:** nariadenie Komisie (ES) č. 995/2001 z 22. mája 2001 (Ú. v. ES L 139, 23.05.2001, s. 3)

  – **32001 R 2558:** nariadenie (ES) č. 2558/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 3. decembra 2001 (Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 1 - 4).

  – **32002 R 0113:** nariadenie Komisie (ES) č. 113/2002 z 23. januára 2002 (Ú. v. ES L 21, 24.1.2002, s. 3).

  – **32002 R 1889:** nariadenie Komisie (ES) č. 1889/2002 z 23. októbra 2002 (Ú. v. ES L 286, 24.10.2002, s. 1).

  – **32003 R 1267:** nariadenie (ES) č. 1267/2003 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 2003 (Ú. v. ES L 180, 18.7.2003, s. 1).

  Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

  (a) Švajčiarsko smie zostavovať údaje podľa inštitucionálnych jednotiek, ak sa ustanovenia tohto nariadenia odvolávajú na odvetvie;

  (b) Švajčiarsko nie je viazané regionálnymi rozpismi údajov, ako to vyžaduje toto nariadenie;

(c) Švajčiarsko nie je viazané rozpismi EÚ/tretích krajín vývozu a dovozu služieb, ako to vyžaduje toto nariadenie;

(d) Švajčiarsko uvedie do účinnosti opatrenia potrebné na rozdelenie FISIM najneskôr od roku 2006;

(e) V prílohe B, Výnimky týkajúce sa tabuliek, ktoré sa musia poskytovať v rámci dotazníka "ESA-95" podľa krajiny, sa po bode 15 (Island) pridáva nasledujúce:

"16. ŠVAJČIARSKO

16.1 Výnimky pre tabuľky

Tabuľka č.	Tabuľka	Výnimka	Až do
1	Hlavné súbory, ročné a štvrťročné	Prenos počnúc rokom 1990	
2	Hlavné súbory všeobecnej vlády	Oneskorenie prenosu: t+8 mesiacov Periodicita: ročne Prenos počnúc rokom 1990	Neobmedzené Neobmedzené
3	Tabuľky podľa odvetví	Prenos počnúc rokom 1990	
4	Vývoz a dovoz podľa krajín EÚ/tretích krajín	Prenos počnúc rokom 1998	
5	Výdaje na konečnú spotrebu domácností podľa účelu	Prenos počnúc rokom 1990	
6	Finančné účty podľa inštitucionálnych sektorov	Prenos počnúc rokom 1998	2006
7	Súvahy pre finančné aktíva a pasíva	Prenos počnúc rokom 1998	2006
8	Nefinančné účty podľa inštitucionálnych sektorov	Oneskorenie prenosu: t+18 mesiacov Prenos počnúc rokom 1990	Neobmedzené
9	Podrobné príjmy z daňových a sociálnych odvodov	Oneskorenie prenosu: t+18 mesiacov Prenos počnúc rokom 1998	Neobmedzené
10	Tabuľka podľa odvetví a regiónov, NUTS II, A17	Bez regionálneho rozpisu	
11	Výdaje všeobecnej vlády podľa funkcií	Prenos počnúc rokom 2005 Bez spätných výpočtov	2007
12	Tabuľka podľa odvetví a regiónov, NUTS III, A3	Bez regionálneho rozpisu	
13	Účty domácnosti podľa regiónov, NUTS II	Bez regionálneho rozpisu	
14-22	V súlade s výnimkou (a) tohto nariadenia je Švajčiarsko oslobodené od poskytovania údajov pre tabuľky 14 až 22.		

– **398 D 0715:** rozhodnutie Komisie 98/715/ES z 30. novembra 1998 vysvetľujúce prílohu A nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 o európskom systéme národných

a regionálnych účtov v Spoločenstve, pokiaľ ide o princípy merania cien a objemov (Ú. v. ES L 340, 16.12.1998, s. 33).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

Článok 3 (klasifikácia metód podľa výrobku) sa na Švajčiarsko neuplatňuje.

– **397 D 0178:** rozhodnutie Komisie 97/178/ES, Euratom z 10. februára 1997 o definovaní metodológie pre prechod medzi Európskym systémom národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (ESA 95) a Európskym systémom zjednotených hospodárskych účtov (ESA druhé vydanie) (Ú. v. ES L 75, 15.3.1997, s. 44).

– **397 R 2454:** nariadenie Komisie (ES) č. 2454/97 z 10. decembra 1997 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy pre kvalitu štatistického váženia harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 340, 11.12.1997, s. 24).

– **398 R 2646:** nariadenie Komisie (ES) č. 2646/98 z 9. decembra 1998 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy pre zaobchádzanie so sadzbami v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 335, 10.12.1998, s. 30).

– **399 R 1617:** nariadenie Komisie (ES) č. 1617/1999 z 23. júla 1999 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/, pokiaľ ide o minimálne normy pre zaobchádzanie s poistením v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien a upravujúce nariadenie Komisie (ES) č. 2214/96 (Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 9).

– **399 R 2166:** nariadenie Rady (ES) č. 2166/1999 z 8. októbra 1999 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy pre zaobchádzanie s výrobkami sektorov zdravia, vzdelávania a sociálnej ochrany v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 266, 14.10.1999, s. 1).

– **399 D 0622:** rozhodnutie Komisie 1999/622/ES, Euratom z 8. septembra 1999 o zaobchádzaní s vrátenými platbami DPH nezdaniteľným jednotkám v súvislosti s ich oslobodenými činnosťami, na účely vykonávania smernice Rady 89/130/EHS, Euratom o harmonizácii zostavovania hrubého domáceho produktu pri trhových cenách (Ú. v. ES L 245, 17.9.1999, s. 51).

– **32000 R 2601:** nariadenie Komisie (ES) č. 2601/2000 zo 17. novembra 2000 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o načasovanie zadania nákupných cien do harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 300, 29.11.2000, s. 16).

– **32000 R 2602:** nariadenie Komisie (ES) č. 2602/2000 zo 17. novembra 2000 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy na zaobchádzanie s cenovými zníženiami v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien (Ú. v. ES L 300, 29.11.2000, s. 16), v znení:

– **32001 R 1921:** nariadenie Komisie (ES) č. 1921/2001 z 28. septembra 2001 (Ú. v. ES L 261, 29.9.2001, s. 49), v znení opravy v Ú. v. ES L 295, 13.11.2001, s. 34.

– **32001 R 1920**: nariadenie Komisie (ES) č. 1920/2001 z 28. septembra 2001 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy pre zaobchádzanie s poplatkami za služby úmernými transakčným hodnotám v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien a meniace a doplňujúce nariadenie (ES) č. 2214/96 (Ú. v. ES L 261, 29.9.2001, s. 46), v znení opravy v Ú. v. ES L 295, 13.11.2001, s. 34.

– **32001 R 1921**: nariadenie Komisie (ES) č. 1921/2001 z 28. septembra 2001 určujúce podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy na revidovanie harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2602/2000 (Ú. v. ES L 261, 29.9.2001, s. 49), v znení opravy v Ú. v. ES L 295, 13.11. 2001, s. 34.

NOMENKLATÚRY

– **390 R 3037:** nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskych spoločenstvách (Ú. v. ES L 293, 24.10.1990, s. 1), v znení:

  – **393 R 0761:** nariadenie Komisie (EHS) č. 761/93 z 24. marca 1993 (Ú. v. ES L 83, 3.4.1993, s. 1).

  – **32002 R 0029**: nariadenie Komisie (ES) č. 29/2002 z 19. decembra 2001 (Ú. v. ES L 6, 10.1.2002, s. 3).

– **393 R 0696**: nariadenie Rady (EHS) č. 696/93 z 15. marca 1993 o štatistických jednotkách pre pozorovanie a analýzu výrobného systému v Spoločenstve (Ú. v. ES L 76, 30.3.1993, s. 1).

– **393 R 3696:** nariadenie Rady (EHS) č. 3696/93 z 29. októbra 1993 o štatistickej klasifikácii výrobkov podľa činnosti (CPA) Európskom hospodárskom spoločenstve (Ú. v. ES L 342, 31.12.1993, s. 1), v znení:

  – **398 R 1232:** nariadenie Komisie (ES) č. 1232/98 zo 17. júna 1998 (Ú. v. ES L 177, 22.6.1998, s. 1).

  – **32002 R 0204**: nariadenie Komisie (ES) č. 204/2002 z 19. decembra 2001 (Ú. v. ES L 36, 6.2.2002, s. 1).

– **32003 R 1059:** nariadenie (ES) č. 1059/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 26. mája 2003 o zavedení spoločnej klasifikácie územných jednotiek pre štatistiku (NUTS) (Ú. v. ES L 154, 21.6.2003, s. 1).

POĽNOHOSPODÁRSKA ŠTATISTIKA

– **396 L 0016:** smernica Rady 96/16/ES z 19. marca 1996 o štatistických prehľadoch mlieka a mliečnych výrobkov (Ú. v. ES L 78, 28.3.1996, s. 27).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

Švajčiarsko nie je viazané regionálnym rozpisom údajov, ako to vyžaduje táto smernica.

– **397 D 0080:** rozhodnutie Komisie 97/80/ES z 18. decembra 1996 určujúce ustanovenia pre vykonávanie smernice Rady 96/16/ES o štatistických prehľadoch mlieka a mliečnych výrobkov (Ú. v. ES L 24, 25.1.1997, s. 26), v znení:

– **398 D 0582:** rozhodnutie Rady 98/582/ES zo 6. októbra 1998 (Ú. v. ES L 281, 17.10.1998, s. 36).

– **388 R 0571:** nariadenie Rady (EHS) č. 571/88 z 29. februára 1988 o organizácii prieskumov a štruktúry poľnohospodárskych majetkov od roku 1988 do roku 1997 (Ú. v. ES L 56, 2.3.1988, s. 1), v znení:

– **396 R 2467:** nariadenie Rady (ES) č. 2467/96 zo 17. decembra 1996 (Ú. v. ES L 335, 24.12.1996, s. 3).

– **32002 R 143:** nariadenie Komisie (ES) č. 143/2002 z 24. januára 2002 (Ú. v. ES L 024 , 26.1.2002, s.16).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcimi úpravami:

(a) V článku 4 sa text začínajúci "a pokiaľ sú dôležité miestne …" až do "… niektoré technické hospodárske usmernenia v zmysle toho istého rozhodnutia" neuplatňuje;

(b) V článku 6, odsek 2 sa text "štandardné hrubé rozpätie (SGM) v zmysle rozhodnutia 85/377/EHS" nahrádza:

"štandardné hrubé rozpätie (SGM) v zmysle rozhodnutia 85/377/EHS alebo podľa hodnoty celkovej poľnohospodárskej produkcie";

(c) Články 10, 12 a 13 a príloha II sa neuplatňujú;

(d) Švajčiarsko nie je viazané typológiou uvedenou v článkoch 6, 7, 8, 9 a prílohe I tohto nariadenia. Švajčiarsko však poskytne potrebné dodatočné informácie potrebné na reklasifikáciu podľa tejto typológie;

(e) Bez ohľadu na ustanovenia tohto nariadenia sa Švajčiarsku povoľuje vykonávať prieskum v máji a poskytnúť údaje najneskôr do 18 mesiacov.

– **390 R 0837:** nariadenie Rady (EHS) č. 837/90 z 26. marca 1990 o štatistických informáciách, ktoré poskytujú členské štáty o produkcii obilnín (Ú. v. ES L 88, 3.4.1990, s. 1).

– **393 R 0959:** nariadenie Rady (ES) č. 959/93 z 5. apríla 1993 o štatistických informáciách, ktoré poskytujú členské štáty o obilných produktoch iných ako obilniny (Ú. v. ES L 98, 24.4.1993, s. 1).

– **32003 R 0296:** nariadenie Komisie (ES) č. 296/2003 zo 17. februára 2003 (Ú. v. ES L 043, 18.2.2003, s. 18).

ŠTATISTIKA O RYBOLOVE

– **391 R 1382:** nariadenie Rady (EHS) č. 1382/91 z 21. mája 1991 o predkladaní údajov o vyložení z lodí produktov rybolovu v členských štátoch (Ú. v. ES L 133, 28.5.1991, s. 1), v znení:

  – **393 R 2104:** nariadenie Rady (EHS) č. 2104/93 z 22. júla 1993 (Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 1).

– **391 R 3880:** nariadenie Rady (EHS) č. 3880/91 zo 17. decembra 1991 o predkladaní nominálnych štatistík o úlovkoch členských štátov loviacich ryby v severovýchodnom Atlantiku (Ú. v. ES L 365, 31.12.1991, s. 1), v znení:

  – **32001 R 1637:** nariadenie Komisie (ES) č. 1637/2001 z 23. júla 2001 (Ú. v. ES L 222, 17.8.2001, s. 20).

– **393 R 2018:** nariadenie Rady (EHS) č. 2018/93 z 30. júna 1993 o predkladaní štatistík o úlovkoch a činnostiach členských štátov loviacich ryby v severozápadnom Atlantiku (Ú. v. ES L 186, 28.7.1993, s. 1), v znení:

  – **32001 R 1636:** nariadenie Komisie (ES) č. 1636/2001 z 23. júla 2001 (Ú. v. ES L 222, 17.8.2001, s. 1).

– **395 R 2597:** nariadenie Rady (ES) č. 2597/95 z 23. októbra 1995 o predkladaní nominálnych štatistík o úlovkoch členských štátov loviacich ryby v niektorých oblastiach iných ako je severný Atlantik (Ú. v. ES L 270, 13.11.1995, s. 1), v znení:

  – **32001 R 1638:** nariadenie Komisie (ES) č. 1638/2001 z 24. júla 2001 (Ú. v. ES L 222, 17.8.2001, s. 29).

– **396 R 0788:** nariadenie Rady (ES) č. 788/96 z 22. apríla 1996 1991 o predkladaní štatistík členských štátov o akvakultúrnej produkcii (Ú. v. ES L 108, 1.5.1996, s. 1).

ENERGETICKÁ ŠTATISTIKA

– **390 L 0377:** smernica Rady 90/377/EHS z 29. júna 1990 o postupe Spoločenstva na zlepšenie transparentnosti cien plynu a elektriny, účtovaných konečným užívateľom (Ú. v. ES L 185, 17.7.1990, s. 16).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledujúcou úpravou:

Švajčiarsko uvedie do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou k 1. januáru 2006.

PRÍLOHA B

FINANČNÉ PRAVIDLÁ RIADIACE PRÍSPEVKY ŠVAJČIARSKA UVEDENÉ V ČLÁNKU 8 TEJTO DOHODY

1. Stanovenie finančnej účasti

1.1. Švajčiarsko každý rok finančne prispeje na štatistický program Spoločenstva.

1.2. Tento príspevok sa skladá z troch prvkov:

– Celkové náklady Eurostatu **[náklady]**

– Počet členských štátov v Európskej únii **[počet členov]**

– Podiel štatistického programu, na ktorom sa má Švajčiarsko zúčastňovať **[podiel]**

1.3. Finančný príspevok sa potom rovná:

[náklady] * [podiel] / [počet členov]

1.4. Tieto premenné sa definujú takto:

1.4.1. Celkové náklady Eurostatu sa definujú ako čiastka vyhradených súm na záväzky v oblasti štatistickej politiky (hlava 29) rozpočtu Spoločenstva, podľa nomenklatúry rozpočtu založeného na činnosti. Tento rozpočet zahrňuje riadiace náklady a podporné náklady oblasti štatistickej politiky (výdaje súvisiace s pracovníkmi v aktívnom zamestnaní, externými pracovníkmi a inými riadiacimi nákladmi, nákladmi na budovy a súvisiace výdaje a náklady na podporu operácií) a finančné intervencie v súvislosti s prípravou štatistických informácií. **[náklady]**

1.4.2. Počet členských štátov sa definuje ako počet členských štátov Európskej únie 1. januára daného roka. **[počet členov]**

1.4.3. Podiel štatistického programu, na ktorom sa má Švajčiarsko zúčastňovať, sa definuje ako pomer odhadu Eurostatu sumy príspevkov pridelených podľa článku 29 02 01 alebo následného článku rozpočtu Európskeho spoločenstva modulov ročného štatistického programu Komisie, na ktorom sa Švajčiarsko zúčastňuje, delený celkovým súčtom všetkých príspevkov pridelených podľa článku 29 02 01 alebo následného článku. **[podiel]**

1.5. Návrh výpočtu tohto finančného príspevku sa pripraví okamžite po prijatí predbežného návrhu rozpočtu Európskej únie pre daný rok. Konečný výpočet sa vykoná okamžite po prijatí rozpočtu pre daný rok.

2. Postupy platieb

2.1. Komisia najneskôr 15. marca a 15. júna každého finančného roka vydá žiadosť pre Švajčiarsko o finančné zdroje zodpovedajúce jeho príspevku podľa tejto dohody. Tieto žiadosti o finančné zdroje zabezpečia príslušnú platbu:

šiestich dvanástin príspevku Švajčiarska najneskôr do 20. apríla a

šiestich dvanástin príspevku Švajčiarska najneskôr do. 15 júla.

2.2. Príspevky Švajčiarska sa vyjadria a zaplatia v eurách.

2.3. Švajčiarsko vyplatí svoje príspevky podľa tejto dohody podľa rozpisu v odseku 2.1. Akékoľvek omeškanie platby je dôvodom na vyplatenie úrokov s úrokovou sadzbou rovnou jednomesačnej medzibankovej ponúknutej euro sadzbe (EURIBOR) k splatnému dátumu, ako je uvedené na strane 248 Telerate. Táto sadzba sa zvýši o 1,5 % za každý mesiac omeškania. Zvýšená sadzba sa uplatňuje na celé obdobie omeškania. Avšak úroky sú splatné iba v súvislosti s príspevkom vyplateným viac ako 30 dní po plánovaných dátumoch platby uvedených v odseku 2.1.

2.4. Náklady, ktoré vzniknú zástupcom a odborníkom Švajčiarska, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach zvolaných Komisiou podľa tejto dohody, Komisia neuhrádza. Ako je uvedené v článku 6.2, všetky náklady spojené s dočasným preložením činiteľov so švajčiarskou štátnou príslušnosťou do Eurostatu hradí Švajčiarsko.

S výhradou dohody medzi EUROSTAT a Švajčiarskym federálnym štatistickým úradom môže Švajčiarsko od svojich finančných príspevkov odpočítať náklady dočasných preložených odborníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Švajčiarska. Maximálna hodnota, ktorá sa môže odpočítať za každého jedného takéhoto činiteľa, nesmie presiahnuť maximum odpočítané pre činiteľov z krajín EHP-EFTA, ktorí sú dočasne preložení do Eurostatu podľa dohody o EHP. Táto suma sa každoročne odsúhlasí.

2.5. Platby realizované Švajčiarskom sa pripíšu ako rozpočtový príjem vyhradený pre zodpovedajúci rozpočtový riadok výkazu príjmov všeobecného rozpočtu Európskeho spoločenstva. Finančné nariadenie uplatniteľné na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev sa uplatňuje na spravovanie vyhradených súm.

3. Podmienky vykonávania

3.1. Finančný príspevok Švajčiarska v súlade s článkom 8 tejto dohody sa za normálnych okolností nemení počas daného finančného roka.

3.2. Komisia v čase uzavretia účtov týkajúcich sa všetkých jednotlivých finančných rokov (n), v rámci založenia príjmového a výdajového účtu, prikročí k regularizácii účtov v súvislosti s účasťou Švajčiarska, pričom sa zohľadnia úpravy vyplývajúce z prevodov, zrušení, prenosov alebo meniacich a doplnkových rozpočtov počas finančného roka. Táto regularizácia sa vykoná v rámci vypracovania rozpočtu na nasledujúci rok (n+2) a mala by sa odraziť v žiadosti o finančné zdroje.

4. Informácie

4.1. Najneskôr 31. mája všetkých jednotlivých finančných rokov (n+1) sa vypracuje a poskytne Švajčiarsku za účelom jeho informovania výkaz vyhradených súm zodpovedajúcich prevádzkovým a administratívnym finančným povinnostiam Eurostatu v súvislosti s predchádzajúcim finančným rokom (n), podľa formátu príjmového a výdajového účtu Spoločenstva.

4.2. Komisia oboznámi Švajčiarsko so všetkými ostatnými všeobecnými finančnými údajmi týkajúcimi sa Eurostatu, ktoré sa poskytujú štátom EHP-EFTA.

Záverečný akt

Splnomocnení zástupcovia

Európskeho spoločenstva

a

Švajčiarskej konfederácie

ktorí sa stretli dňa (…) v (…) na podpis Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky, vzali na vedomie deklaráciu Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch, ktorá je pripojená k tomuto Záverečnému aktu.

V (...) dňa (...)

Za Európske spoločenstvo

Za Švajčiarsku konfederáciu

Deklarácia Rady

o účasti Švajčiarska vo výboroch

Rada súhlasí, aby sa zástupcovia Švajčiarska – pokiaľ sa ich jednotlivé otázky týkajú – plne zúčastňovali bez hlasovacieho práva vo výboroch a iných orgánoch, ktoré pomáhajú Komisii Európskych spoločenstiev pri riadení a rozvoji programov a opatrení, počnúc začiatkom spolupráce v súvislosti s programami a opatreniami uvedenými v článku 5 ods. 2 tejto dohody.

V prípade ostatných výborov zaoberajúcich sa oblasťami, ktorých sa táto dohoda týka a na ktoré Švajčiarsko prijalo acquis communautaire alebo rovnocenné opatrenia, Komisia konzultuje so švajčiarskymi odborníkmi spôsobom, ktorý je špecifikovaný v článku 100 dohody o EHP.